„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

Imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 9 DI MEI 1963 — No. 4634

APUNTES EDITORIAL

For di fuentenon no-oficial nos a worde informa cu siman posa directiva di Amateur Baseboll Bond Aruba a ricibi un carta di directiva di Federacion Internacional de Baseball Aficionado, di cual A.B.B.A. ta un miembro, cu su afiliocion a worde temporalmente suspendi. E motibo duna tabata cu A.B.B.A. no a cumpli cu e convenio di Corsow firma na 1957.

Bayendo back un poco den historia deportivo, nos por recorda con na onja 1957, un delegacion di F.I.B.B.A. consistiendo di e president Carlos Zecca Sequeira di Costa Rica y e secretario Manolo Gonzalez Guerra, ariba invitacion di N.A.B.L.O. a bin Antillas pa discuti e problema di baseball.

Muy correctamente e caballeronan aki no a conferencio unicamente na Corsow, pero tambe na Aruba cu dirigentenan deportivo. A bin na un convenio cu A.B.B.A. lo percura pa un bond Antillono di baseball worde forma, mientras cu N.A.B.L.O. a compremete su mes di percura pa e otro ramonan di deporte tambe haci un semehonte reorganisacion y cu esaki lo ta SIMULTANEAMENTE cu esun di baseball. N.A.B.L.O. a scirbi otro bondnan pa haci tal reorgonisacion pero nada a bin ofor y directiva di N.A.B.L.O. tampoco a hanja necesario pa tuma paso contra di e bondnan. A.B.B.A. a haci esfuerzo po yega na un bond Antiyano, pero e bond Curazolenjo no kier acepta otro cu no to su mes condicionnan. Pero buscando e palo pa dal cacho directiva di N.A.B.L.O. a nenga na anja 1960 permiso na A.B.B.A. pa participo den cam-

(E ta sigi riba pag. 2)

RADIO VATICANO TA LANZA ATAKE CONTRA COMUNISMO

CIUDAD VATICANO, 9 mei. — Radio Vaticano oyera a duna un aviso contra comunismo, cu como dogmo to inreal y den su oplicacion practica ta „anti- humano".

Radio Vaticano a declara: „Ta innecesario pa bisa, ripiti y convenci hendenan, cu comunismo no ta loke e kier laga hendenan kere: esta paladino di esnan tiranisa, caballero di independencia di pueblonan, defensor di paz. Ta innecesario bisa, ripiti y convenci hendenan, cu ideologia comunista ta absurdo den su principionan, inreal como dogma, y anti-humano den su aplicacion.

Riba tur cos comunismo ta un asuntu ideologico y no puro economico, un opinion di bida y no un maecenas di sueldonan mas altu, asina Radio Vaticano a bisa. Comunismo ta un religion cual su evangelia ta cuminsa cu e palabranan: „Na cuminsamentu tabatin materia y materia ta Dios".

Combatimentu di comunismo exclusivamente riba terreno di economia ta nifica un competencia pa e standard mas altu di bida, ta nifica plamamentu, en todo caso indirecto, di e pensamentu di utilidad di su concepcion materialista tocante ser humano y su destino. Te asina leu Radio Vaticano.

E corant „Osservatore Romano", portavoz di Vaticano, a critica ayera un corant izquierdista di Italia, cu a acusa Iglesia Catolica di desarme moral contra comunismo.

Ambos comentarionan a sigi riba e exitonan, cu e comunistanan tabatin den e eleccion general na Italia.

DIRECTIVA TEMPORARIO DI IVENA ELIGI

ORANJESTAD. 9 mei. — Durante un reunion cu a tuma lugar ... tana anochi e directiva temporario di „Instituut Voor Efficiency Bevordering in de Nederlandse Antillen" (IVENA), a keda eligi. Como president di e institucion aki a worde eligi senjor R. van Hoorn, como secretario senjor H.M.T. Steenhuisen y como tesorero senjor A. Klepper. Pa motibu cu e deseo ta pa forma un directiva definitivo a worde propone pa tene un anochi di contacto diahuebs dia 16 di mei pa 8'or di anochi den Centro Cultural. caminda tur hende cu a manda nan formulario di enquette aden pa medio di esaki ta keda cordialmente invita pa asisti na e anochi di contacto aki. E anochi ta specialmente pa duna tur e personanan interesa e oportunidad pa lanza nan preguntanan na e directiva temporario. Tambe e directiva temporario ta spera di tin un experto di e directiva iniciativo di IVENA na Corsow. presente e anochi menciona.

RHODA FRIGERIO A BAI SURNAM

ORANJESTAD. 9 mei. — Diadomingo merdia ultimo a sali pa Suriname e soprana Arubana. Rhoda Frigerio Steenhuizen cu dia 10 di e luna aki esta majan lo duna un concierto den Centro Cultural na Paramaribo. E concierto aki lo ta e mes un cu el a duna den Centro Cultural na Aruba dia 15 di maart ultimo. Manera nos a anuncia anteriormente e ta worde acompanja pa e pianista senjor A. Seyler. E concierto aki por a tuma lugar gracias na cooperacion di Sticusa.

COMPETITIE NOBO DI CANASTA A CUMINSA

SAN NICOLAS. 9 mei. — Dia 7 di mei a cuminza e competitie nobo di Arubaanse Canasta Bond. E promer encuentro entre e clubnan S.A.S. y Succes, a worde gana pa S.A.S. cu un score di 18 pa 12.

OUTBOARD MOTOR PA MARINIERNAN

ORANJESTAD. 9 mei. — E directiva di departamento na Aruba di „Onze Vloot" a dicidi di duna e Mariniernan di Savane akamp un „outboard motor" di 40 forza di cabai como un regalo na nomber di e poblacion di Aruba. Otro siman e motor aki lo worde entrega na e Mariniernan na e cas di Mariniernan na Eagle Beach. Ya nan tin un speedboat cu nan a hanja regalo di Th. Maessen y un paar di ski cu tambe nan a hanja di „Onze Vloot".

TRANSMISION DI TELEVISION VIA „TELSTAR"

NEW YORK. 9 mei. — E prome prueba cu un programa di television. cu nan a transmiti via e Telstar cu nan a lanza ajera mainta a bira un exito. E stacion Britanico na Goonmilly a ricibi e transmision masha bon. E stacion Frances na Pleumeur Bodou a participa cu nan no a ricibiele asina bon. Segun tecniconan Mericano e satelite di comunicacion aki ta traha bon. Nan a realiza e transmision ora cu e satelite tabata haciendo su di 4 vuelta rond di mundu. E programa a dura 18 minuut.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD. 9 mei. — Diamars anochi asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad. caminda un tal M.L. y H.W. a pega pleito cu otro. Di ripiente H.W. a saka algo for di den su saco di carzon. loke a pone M.L. sospecha cu ta un cuchu su adversario a saca pe. E no a perde pa gana cu el a cuminza bombardea H.W. cu piedra. Un di e piedranan aki a pasa door di un di e bentananan di glas. dilanti di cual H.W. a bai para. Polis a intermedia y a resulta cu e arma cu H.W. a spanta M.L. cu ne tabata un lighter.

A skop juke-box

Diamars anochi mas o menos 10'or asistencia di polis a worde pidi pa un caballero. kende a dal un juke-box den un bar un skop asina fuerte. cu e resultado tabata un buraco. Segun declaracion di e caballero el a dal e juke-box un skop pasobra e no tabata bon. E donjo di e bar a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Amante di musica

Diamars anochi 8'or y mei asistencia di polis a worde pidi na un cas na Santa Cruz. caminda un caballero burachi a camna drenta e cas di otro hende y a cai sinta pa goza di e musica cu tabatin na radio. E homber aki. un tal K. kende tabata burachi a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis. pero sin radio.

Boltermento

Diamars atardi. banda di 5'or. e auto A8577 cu tabata worde maneha pa L.A. probablemente a bira e birada ariba e caminda pa Gate No. 6 di Lago mucho duro. cu e resultado cu el a bolter. Afortunadamente e chauffeur a sali sin ningun raska. Danjo na e auto ta 1.000 florin.

A cai for di pick-up

Diamars anochi, banda di 10'or y mei e pick-up A4254 maneha pa F.F. tabata corriendo ariba e caminda di asfalt pa noord di Grapefield. Den e pick-up aki tabatin cincu amigonan mas kendenan tabata jaag conew. Di ripiente un conew a aparece den e luznan di e pick-up y sin perde tempo e chauffeur a pone pia aiba brakenan y a tira su wiel pa drechi. M.W. kende tabata sinta of para patras den e pick-up no a spera e maniobra aki y a cai for di e pick-up na banda robez ariba e caminda di asfalt. Cu e pick-up el a worde transporta pa un dokter na San Nicolas kende a constata cu probablemente M.W. taba in un sangramento den su sesonan. Di akinan W. a worde hiba rapidamente cu un ambulansa pa San Pedro Hospital. Su situacion ta critico.

Ruman contro ruman

Diamars atardi un cuarto pasa di cuatro. asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa dos ruman kendenan tabata plei'ando cu otro. Ora polis a yega nan a hanja e dos rumannan aki para dilanti di otro, cada uno cu un cuchu den man. cu intencionnan no mucho bon. Polis a intermedia y segun e declaracion di e rumannan. nan a saca cuchu pa otro ora cu nan tabata plcita pa motibu cu nan tin miedo di otro.

Resistencia contra separacion racial

BIRMINGHAM, 9 mei. — Ayera mester a busca reforsa di polis y brandweer na Birmingham ora cu gruponan grandi di e poblacion di color scur a cuminsa bai den centro di e ciudad, sin cu polis por a detene nan.

E participantenan na e demostracion masal nobo aki contra separacion rasial a logra, cu exito, saca e barricadanan cu polis a traha pa nan. Entre tantu nan muchanan color scur tabata forma optocht pa tambe protesta contra separacion rasial.

Entre tantu gobernador Wallace di Alabama, como favorecedor di segregacion, a duna un declaracion den cual e ta bisa di lo no admiti nunca y lo actua fuerte contra intermediacion di pafor, tambe contra intermediacion di autoridadnan altu di gobierno.

Mientras tantu domine King, kende ta dirigi e accionnan di e poblacion di Birmingham, a declara durante un conferencia di prensa, cu e hendenan color scur mester sigi cu nan accionnan di protesta, pa por negocia den un posicion poderoso.

Te awor aki, segun ta worde calcula, 2400 hende color scur, entre kendenan diferente mucha, a worde aresta.

Na Washington un portavoz di Casa Blanca a declara, cu president Kennedy ta atende e situacion na Birmingham cu interes y continuamente e ta den contacto cu su ruman Robert Kennedy, minister di husticia.

Aunke cu polis di ciudad a hanja yudanza di 150 te 200 polis di estado pa trata na domina e demostrantenan, a worde dicidi, como tactica nobo, pa no haci mas arestacion.

Si nan a lansa e cayonnan di awa riba e demostrantenan cu tabata grita „Laga e cachonan bai numa". „Y muha nos numa". Tambe polis tabatin un truck di atake, equipa cu gas lactrimogeno y scopetnan, prepara.

Despues cu polis a usa cayonnan di awa, e multitud a plama pronto for di otro. Polis a usa tambe cachonan di polis pa asina e hendenan plama mas lihe for di otro.

Por lo menos ocho persona, entre cual ocho polis a worde herida. Dos periodista, cu no a haci caso di e barreranan di polis, a worde aresta.

HUELGA DI FERROVIARIA NA BELGICA

BRUSSEL. 9 mei. — Dialuna lo no corre na Belgica treinnan como consecuencia di un huelga di 24 ora. E huelga ta relaciona, segun nan a participa, cu exigencianan pa aumento di sueldo. ...

SANCION CONTRA SUR AFRICA

NEW YORK. 9 mei. — E comision special di Nacionnan Uni pa apartheid a recomenda ayera den un rapport pa e asamblea general di consejo di seguridad, pa tur pais, cu te ainda tin relacionnan diplomatico of comercial cu Zuid Africa, kibra e relacionnan aki inmediatamente.

Ocho pais, segun e rapport, ta tuma mas di tres cuartu di importacion y exportacion di Sur Africa na nan cuenta incluso entrega di arma. E asamblea general y consejo di seguridad kier eherce presion riba e paisnan aki pa pone asina un fin na e politiek di apartheid di Zuid Africa.

Segun e rapport specialmente Inglaterra y Portugal – paisnan cu ta responsabel pa gobernacion di territorionan cu ta keda na frontera cu Sur Africa, ta sorru pa ehecucion di e resolucion tocante sancion contra Sur Africa, cu asamblea general a acepta anja pasa.



Pa prome biaha un Antillano a ser eligi como presidente di Caribbean Tourist Association. Esaki a sosede durante e reunion anual na Corsow. Michael S. Kuiperi di Aruba (robez) ta worde felicita cu su nombracion pa e ultimo presidente Robert E. Bouret di Puerto Rico.

APUNTES EDITORIAL

(Continuacion di pag. 1)

peonato hubenil di baseball na Caracas y como A.B.B.A. a manda un team consistiendo unicamente di hungadornan di Aruba toq, e afiliacion di A.B.B.A. na N.A.B.L.O. a worde suspendi. Tabata un di e hopi biahanan cu dirigentenan di baseball na Corsow hunto cu N.A.B.L.O. a haci esfuerzo pa kita Aruba e afiliacion internacional di baseball.

E carta cu A.B.B.A. a ricibi ta manda for di Sao Paulo, caminda tabata tin Weganan Panamericano.

Antillas tabata representa na e Weganan ey cu delegacion di hisamento di peso, un atleta y un delegacion di schermen. Por cierto den schermen tabata tin e unico persona procedente for di Aruba den henter e delegacion, esta Dr. Hilgers. Parti di e delegacion di no hungadornan tabata forma door di Mordy Maduro, president di N.A.O.C. (anteriormente N.A.B.L.O.), president di N.A.V.U., Juan Isa, president di Vecuspo (e organisacion cu riba ehempel di A.S.U. a worde recientemente forma na Corsow), y president di Bond di Baseball di Corsow, y tambe Ricardo Elhage, diputado di Corsow, miembro di diferente directiva y organisacion deportivo na Corsow (e.o. N.A.O.C.) pero mas importante cu tur e puestonan aki ainda ta esun cu mas o menos 7 siman pasa el a acepta, esta di MEDIADOR DEN E CONFLICTO DEPORTIVO ENTRE ARUBA Y CORSOW.

Manera ya nos a menciona e carta cu A.B.B.A. a ricibi, segun informacionnan, ta procede for di Sao Paulo. Ta claro cu na e momento aki no ta existi ningun prueba, pero e conclusion logico di e suspension di A.B.B.A. y e presencia di tres dirigente deportivo Curazolenjo na Sao Paulo ta cu e hechonan aki lo tin relacion masha estrecho cu otro.

Algo cu casi ta confirma esaki ta cu, segun e mes fuente inoficial, ta menciona na fin di e carta di suspension temporal cu copia a bai pa e president di F.I.B.B.A. C. Zecca S., y pa N.A.O.C. Amigo lector, pensa un rato. N.A.O.C. ta un nomber di algun luna bieew, lo no tabata mas logico si e carta lo a menciona Comité Olimpico di Antillas y no e nomber Hulandes di N.A.O.C. Ta algo cu mas ainda ta duna base pa sospecha di „foul play". Nos mester yama esaki foul play, va cu ta ampliamente conoci na Antillas e esfuerzonan cu Ministro Petronia ta haciendo pa soluciona e problema deportivo door di nombra dos mediador, esta Frans Figaroa di Aruba y Ricardo Elhage di Corsow.

E hecho di trata di pone A.B.B.A. y cu esey henter mundo deportivo di Aruba, den un posicion mas debil pa trata na hanja un solucion pa e existente conflicto deportivo, ta un sistema di torpedea e esfuerzonan di parti di Gobierno. Ta un hecho incalificabel, un hecho cu tur Arubano cu un poco sentimento pa nan isla mester considera como un traicion.

Un otro parti di tur e historia tambe ta cu ta pakiko directiva di N.A.O.C. no ta invita tambe dirigentenan di e federacionnan di e otro ramonan di deporte, di cual e afiliacionnan internacional ta den man di Corsow, pa conferencia meskos cu nan a haci na 1957 pa Baseball???

Pakiko directiva di N.A.O.C. no ta tuma medida contra di e bondnan di Corsow cu ta den exactamente e mes un posicion cu A.B.B.A. di Aruba???

Ta e favoritismo eterno cu directiva di N.A.B.L.O. a cuminza cuné y awor ta worde prolonga door di directiva di N.A.O.C., un organisacion cu unicamente den nomber ta pa Antillas pero cu den hechonan ta unicamente pa un isla, esta Corsow.

E politica di abuso aki lo no tin un fin???

Nos ta kere cu ta birando tempo pa dirigentenan deportivo na Aruba mira si legalmente no por trece un fin pa caba.

AVION HAITIANO NO TA BAHA NA CORSOW

WILLEMSTAD, 9 mei. — Manera anuncia gobierno Haitiano a pidi gobierno Hulandes permit pa un avion Haitiano baha riba aeropuerto di Corsow. Hulanda no tabatin nada contra y a anuncia esaki ne gobierno Antillano. Servicio di viahe aerea di Antillas a participa Haiti e decision dje gobierno di Reinado. Despues Haiti a responde, cu nan a cansela e vuelo, asina cu e avion aki lo no baha na Corsow. Tampoco ta conoci quende nan kier a transporta cu e avion aki. Na Den Haag ta circula rumornan, cu president Duvalier tabata viaha cu e avion menciona, pero tantu na Willemstad como na Den Haag nan no ta hanja esaki probable.

NO TIN INFLASION NA FRANCIA

PARIS, 9 mei. — Den un declaracion tocante situacion financiera di Francia pa e Asamblea Nacional, minister di finanzas, Valery Giscard D'Estaing, a participa ajera nochi, cu ferroviaria Frances lo aumenta tarifanan di ferroviaria y di corriente y cu nan lo baha tarifa di gas, pero e no a duna mas informacion y tampoco el a menciona belastingnan nobo, pero e minister a kibra e speranza pa un rebaho chiqui di belasting di entrada.

Minister Giscard D'Estaing a desmenti categoricamente cu Francia ta den garra di inflasion. El a bisa cu e consumidornan Frances a aumenta den dos anja cu dos miljon y cu nan gastonan a subi cu 13 porciento. E nivel di bida a worde redobla den 20 anja.

DELIBERACION TOCANTE CARDINAL MINDSZENTY

VIENNA, 9 mei. — Di fuente autoriza nan a tende, cu a cuminza na Boedapest deliberacionnan tocante gobierno Hungaro y un representante di Vaticano tocante e kes ion Mindszenty y otro asuntunan eclesiastica.

E funcionario di Vaticano ta Monsegneur Casaroli hefe dje secretariado pa asuntunan importante.

Monsegneur Casaroli a drenta segun un testigo, ajera den e pais den un auto diplomatico di Hungria. Polis di frontera di Austria no kier a segura esaki.

Cardinal Mindszenty ta den e edificio di delegacion Mericano foi despues di e lantamentu Hungaro di 1956.

Cardinal Franz Goenig, arzobispu di Vienna, a bishita e primado Hungaro algun siman pasa. El a puntrele si e ta dispues'o pa sali di Hungria.

DELIBERACION NA GUYANA INGLES A FRACASA

GEORGETOWN, 9 mei. — E deliberacionnan entre gobierno di Guyana Ingles y consehonan sindicalista tocante terminacion dje huelga cu ya a dura 19 dia a fracasa.

E huelga proclama pa e conseho sindicalista, ta contra un proyecto di ley, cu ta autoriza gobierno cua sindicalista, ta contra un proyecto di ley, cu ta autoriza gobierno cua sindicato e lo reconoce. Prome minister Jagan a llama e huelga ilegal y un intento pa tumba e gobierno.

CENTRO MERICANO DI MARINA NA AUSTRALIA

CANBERRA, 9 mei. — Na e ministerio di asuntunan exterior di Australia Merca y Australia lo firma majan un acuerdo tocante establecimentu di un centro di comunicasion di marina Mericano na Australia. Otro siman nan lo manda e proyecto di ley aki pa Parlamento di Australia pa ratifica e acuerdo aki.

Nan ta spera un contrariedad grandi di oposicion, cu ta di opinion cu door di esaki Australia ta mas directamente relaciona na un eventual guerra nuclear.

PROCESO DI SPIONAHE NA MOSCU

MOSCU, 9 mei. — Riba e di dos dia dje proceso na Moscu contra e Ruso Penkovski y e negociante Britanico Wynne, cu a admiti ambos segun e acto di culpabilidad cu nan a lesa ajera, di ta culpable na spionahe pa occidente, Penkovski a contradeci cu forza cu Wynne taba'a solamente „chauffeur", cu tabata hiba e noticianan, segun esaki su abogado a bisa.

E Corte lo pronuncia posiblemente dia bierne e sentencianan, pero esaki por bira diasabra tambe.

Ambos acusado por worde condena pa pena di morto.

BEN BELLA PA CAIRO

CAIRO, 9 mei. — Prome minister Ben Bella di Argelia lo baci dia 18 di mei riba invitacion di president Nasser un bishita na Cairo. Despues di un permanencia di dos dia den e capital di Egypto, Nasser y Ben Bella a sali pa Etiopia, caminda nan lo asisti na un conferencia di lidernan Africano.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Bo conoce Blanco? Naturalmente.
2. Blanco ta e hefe di e rancho di mi omo.
3. E bandidonan tabata buscabo. Blanco a paga nan pa mata bo.
Caramba! asina ta paree.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a inventa un sandwich nobo cu mester ta maak' dushi.
2. Aguacate, salchicha, keshi, olyf, promente...
3. Mi no sa pero mi tin un idea cu falta algo...
4. E indigestion, querido, pero no preocupa bo. Lo bo hanja esey despues.





Durante e show cu a worde teni den Trappers Club na Santa Cruz diadomingo anochi, na beneficio di Santa Cruz Braves pa hanja fondo pa cumpra uniformnan di baseball, tabatin actuacion di diferente grupo musical. Ariba e potret nos por mira un di e gruponan aki, esta Mariachi Perla di Aruba cu nan cantante E. da Costa.

Esso a gana Marlboro den partido inaugural di campeonato AA

Cu defile di equiponan clase A y AA y lanzamento di promer strike pa home door di Joe Proterra, e temporada di baseball a keda inaugura diamars anochi den Lago Sport Park. E defile tabata encabesa door di un delegacion di directiva di Amateur Baseball Bond Aruba y miembronan di e Baseball Steering Committee di Lago Sport Park. Na pitcher's plate, e lanzador di e promer bala Proterra tabata acompanja di miembronan di e Steering Committee y Reina di Deporte, Srta. Maria Diaz.

Despues di e ceremonia chikito ey chiefumpire Luta Pantophlet a laga un Playball! resona y e promer partido di e campeonato por a cuminza.

E novena di Esso, hometeam, a tuma ventaha cu un carrera den cierre di e segundo inning. Hubert Maxwell a habri inning ricibiendo base per bola di pitcher Claude Wilson di Marlboro. Maxwell a roba segunda, bai tercera cu passball y anota luego cu un wildpitch.

Habriendo e quinto Marlboro ta empata e partido. Despues di dos out Arrindell ta conecta fuerte batazo di tubey den leftcenter. Un batazo den e mes direccion y tambe valido pa dos base ta worde conecta luego door di Cijntje, kende a empuha e carrera di empate.

Pero e empate ta di poco duracion ya cu cerrando e mes quinto, Esso ta manda dos homber home. Dos out tabatin caba cu Rufus Arrindell ta conecta roller di hit pa centerfield. Bibbs ta sigui cu un texas hit den leftfield cu ta permiti Arrindell yega te na tercera base. Jossyto Muyale ta conecta awor fuerte linea riba segunda cu tabata fildeable, pero e segunda base di Marlboro ta comete error y asina Arrindell por eruza home. Base per bola pa Roly Wout ta yena e basenan. E siguiente bateador Hubert Maxwell ta lamta un halto fly den infield y como cu ni pitcher ni primera base ta fildea e bala, Maxwell ta worde acredita cu un hit y Bibbs ta logra anota. Roller di Eric Ponson pa shortstop ta provoca forceout na segunda pa cerra e inning.

E segundo parti di e sexto inning ta trese dos carrera mas pa Esso. Guillermo Richardson ta habri cu tubey largo den leftfield. Despues di yega tercera riba un passball y cu Lindesey ta poncha, Richardson ta anota cu fielder's choice ora cu Rufus Arrindell ta rolata pa short pa hira segundo out na primera. E chikito Growell ta sorprende awor cu un bunt perfecto pa otro infieldhit. R. Gibbs ta lamta un texas hit den rightfield y den un fantastico sprint for di primera e corredor Growell ta logra cruza home promer cu e tiro bin for di rightfield.

E cigarrilleronan di Marlboro ta mengua e diferencia te na 5—3 den e septimo inning anotando dos carrera.

Arrindell ta habri cu base por bola. Passball ta permitiele yega segunda, promer cu dos companjero di equipo ta come ponche. Jones ta liga un hit den leftfield empuhando Arrindell. Luego ta sigui dos tiro malo den infield cu ta permiti Jones tambe bin te home cu carrera number tres di Marlboro.

Den e mes inning Esso ta bolbe anota dos carrera. Un out ya tabata colga ora cu Eric Ponson ta conecta roller di hit riba shortstop. Guillermo Richardson ta sigui cu fuerte batazo valido pa tres skina den hardin derecho empuhando Ponson. Pitcher Claude Wilson di Marlboro ta worde cambia awor pa e derecho Clarence Jaca, kende ta worde ricibi cu un toke di hit di Lindesey cu a sirbi pa empuña Richardson.

Tambe den nan ultimo turno na bate, esta den e octavo inning, e novena di Esso ta logra manda dos homber mas home, loke a pone e score final di e partido na 9—3 den favor di Esso Service Centers.

Pitcher ganador tabata e derecho Rufus Arrindell, kende a cubri henter e ruta pa Esso. A resulta perdedor e zurdo abridor di Marlboro Claude Wilson, kende den inning number shete a worde releva door di e derecho Clarence Jack.

AGENDA

CINE

Diahuebs 9 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Al the young cannibals" 18 J.
RIALTO 8'or: „The man who shot liberty Valance" 18 J.
RINCIPAL 8'or: „The road to Denver" „The outcast" 18 J.
AURORA 8'or: „The presuader" A.L
SAVANETA 8'or: „Baru el hombre de la selva" A.L.

TEMPORADA DI FUTBOL OFICIALMENTE CLAUSURA

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un partido amistoso entre e oncena di hoofdklasse di Dakota y R.C.A. hunga diamars anochi den Wilhelminastadion y cu entregamento di e copanan di e temporada di futbol 1962-1963 a keda clausura oficialmente.

E partido entre e campeon y subcampeon di nos isla a termina den un victoria di 1—0 den favor di Dakota. E unico gol di wega tabata un autogol di e hungador tricolor Cai Helder, kende durante un atake dakotenjo a manda e bala den su propio gol. Tabata e unico gol di un wega cu no a mustra calidadnan di campeon y subcampeon. Indudablemente tabata e falta di importancia cu e partido ey tin, ta loke a baci cu e hungadornan no a duna tur loke nan tin.

Durante halftime di e partido, president Fichi Croes di Aruba Voetbal Bond a haci entrega di e diferente copanan na e equiponan campeon y subcampeon di cada clase cu a worde hunga.

Den hoofdklasse copa di campeon a bai pa Dakota y di subcampeon pa R.C.A. Den A-klasse e copa di campeon a bai pa Juventud Millonarios y di subcampeon pa Buhali; di B-klasse a bai respectivamente pa Universal y Trappers, di reserva I a hai pa Estrella II y pa Jong Aruba II, di reserva II a bai pa Sport Boys II y Brittanie II y di juniors a bai pa Aruba Jrs Jrs y Dakota Jrs.

Despues di e partido e Copanan Juliana a worde entrega na Dakota y Aruba Jrs di hoofdklasse, Trappers y E.C.A. di A-klasse, Santa Fe y Vitesse di B-klasse, Jong Aruba II y Bubali II di reserve-klasse y na Aruba Jrs Jrs y Estrella Jrs di junioren.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermediu Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts un home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y puesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas nuticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 9 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con surpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Tuc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimoniu perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di maart 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 10 di mei 1963 y cu for di dia 13 di mei 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

— 15 —

Pero prome cu Mario a jama Rina, el a dicidi di jama Yvette.

„Ta cu Mario", seucha bon: ta posibel cu nos ta den dificultad caba. Mi no por slica tur cos na telefon. Mas laat mi ta bolbe jamabo. Podiser bo mester bini back majan mes!"

Mario ta sinti cla con Yvette ta tene su rosca aden di susto.

„Ta e homber cu bo a dal cu e flashlight?" e ta puntra.

„No, mas peor ainda. E hendenan kende mi a pensa cu lo mete pata den e asunto aki mas despues, ta na altura di tur cos caba. Bo ta comprende?"

„Kiko mi mester haci awor anto?" Yvette ta puntra cu panico den su stem.

„Nada, keda ketu den bo cuarto, no sali te ora cu mi jamabo".

Cu esaki mi ta kibra e comunicacion. Bo no sa nunca si e telefonista por intercepta e conversacion pa polisnan.

Despues m'a jama senjora Malbus pa e bini na e casita pa nos conferencia atrobe awor cu e caso a tuma un otro rumbo. Poco rato despues e ta jega.

„El a bai banco caba pa busca e placa. Mi a bisele cu mi ta bai misa pa reza pa Yvette", tabata su prome palabranan.

Aunque mi no ta catolico, pero e manera cu e ta declara e mentira aki, ta duna mi un extra rabia ariba dje.

„Qui ora bo ta pensa di cobra e placa ey?" e ta puntra, y ta cai sinta den un stul comodo.

„Mi no ta sigur cu mi ta bai cobra e placa ey mas", mi ta contesta.

E ta bira manera bleek y ta hanja un impresion duro y falso den su wowonan.

„Quico bo ta meen?"

„Podiser lo bo keda sorpresa," mi ta continua, „director di banco y e chofer di bo esposo a papia. Polisnan sa caba cu Yvette a worde di kidnap". Si mi a dale den su cara e efecto no por tabata peor.

„Mentira!" E ta grita cu un cara bleek manera un cadaver y wowonan cu ta lombra. „Bo a cobardia, y awor bo tin miedo pa cobra e placa!"

„Bo ta kere esey?" Polisnan sa tur cos te den ultimo detalle, bo chofer cu tabata ex-polis Beto Decunha a conta e hefe di polis con Yvette a keda di bai cine, y cu su amigo a jama ora cu a bira laat, y con Yvette no a bolbe cas mas dje ora ey, tambe el a informa con senjor Felipe Malbus a pidi su banco un cantidad di placa. Polisnan a check cu banco y por cierto, e director ta informa con Malbus a exihi e placa inmediatamente na papel chikito. Ora cu nan pone e cosnan aki huntu, no ta keda duda cu ta un caso di kidnap y cu e placa ta pa rescate di e mucha muher!"

„Con bo por sa tur esey?" e muher ta puntra bon rabia.

E ora ey mi ta contele di mi empleo nobo serca polisnan.

Rina ta pone su man na garganta y ta cai sinta. E no ta buaita mas.

E impresion ariba su cara di susto ta haciele te hasta mahos.

„Kiko nos mester haci awor anto? E ta bisa y ta hati su moketanan ariba e lomba di stoel. „Ami mester dje placa!"

Mi ta contele tambe dje homber burachi cu mi mester a dal cu flashlight, tambe di e dalmentu cu e auto di Yvette. Sinembargo ami tabata dispuesto pa sigui cu e plan si e kier, pasobra mientras cu senjor Malbus mes no pidi yudanza di polisnan, nan no por haci nada toch.

E muher ta hala rosca grandi. Bunita, bo a danja tur e plan, pa colmo bo ta tuma un job di polis net awor. Nos mester sigui, pasobra ami mester dje placa, pasa loke mester pasa!"

„Si bo esposo no bisa polisnan nada, mi ta percura pa bo hanja e placa ainda.

Majan anochi mi ta jama Yvette pa telefoon pa e bolbe, mientras tanto bo ta weita pa senjor Malbus hanja e carta aki, sin cu e sa di unda e ta bini, aki den ta para kiko e mester haci pa entrega e suma di rescate.

(L ta sigui)

DICK TRACY

1. E calor mester ta insoportable.
Nan ta sigui bula abao.
2. Boso cobarde geel!
3. Bo a bira loco, Queen of Spades mira bo panjanan ta na candela.
4. Y tur di nan por a worde salba.









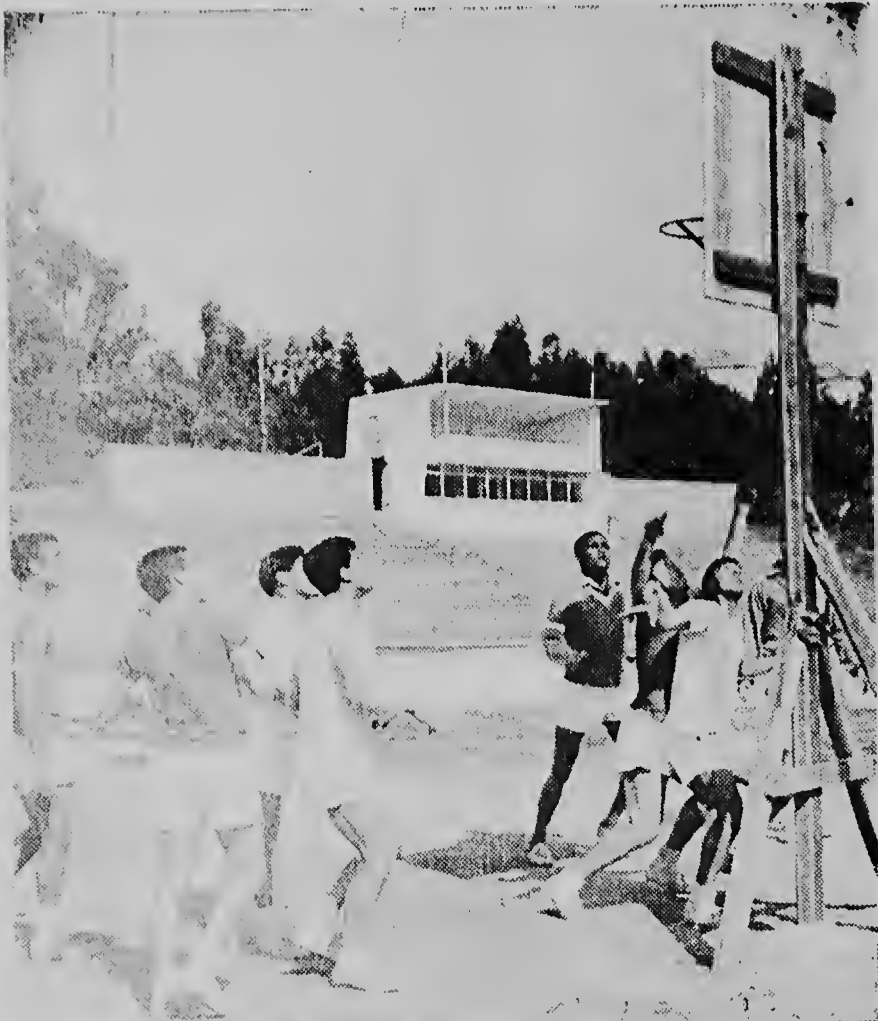
RIP KIRBY

1. Mi sa cu nos balanan ta cabando, Wiggers, pero no preocupa bo lo mi warda e ultimo pa bo.
Mi no kier favor, Desmond.
2. Pura pasami mas balas. Mi no tin mi a kere cu abo tabatin.
3. Si algo pasa, mi ta supone cu mi por drecha e motor den un hora, senjorita Orquidea.
Ta un bon idea, Rip.









Esakinan ta e hungadornan di Benfica, preparando nan mes pa e wega contra di Feyenoord, cu entretantu nan a gana cu e score di 3 pa 1 ayera nachi na Lisboa. Aki nan ta hungando un partida di basketball como training.

Benfica ta derrota Feyenoord 3—1

LISSABON, 9 mei. — Ayera e equipo campeon di futbol Portugues „Benfica" a coloca su mes pa di tres biaha consecutivo den final di e torneo pa Copa Europa derrotando e equipo Hulandes Feyenoord cu score di 3—1 den un partido efectua na Lissabon.

Despues di binti minuut di wega, promé cu esey e Hulandesnan a recupera bon di un mal cuminzamentu, Fusebio ta anota e promé gol di e partido. Esaqui ta sosode despues cu Torres ta tira duru riba gol pero Pieters Graafland ta rechaza e bala back den terreno y Fusebio cu otro tiru duru e biaha aqui si ta vence e portero Hulandes.

Na e momentu ey tabata dificil stipula cual tabata mas feliz e diezun hungadornan of e 70.000 fanaticonan cu a presencia e partido.

Pero Feyenoord no a laga esun gol ey impone y diferente biaha e delanteronan Hulandes a logra hinca e defensa Portugues den dificultad, pero sin cu esey nan por a pro... nada. Entre tantu e a... Portugues tabata mehora mas y mas y tabata bira visto cu mester bini un gol mas.

Dos minuut promé cu referee Josef Barberan (Frances) a pita pa finaliza e promé mitar e gol a bini.

Despues di un corner riba links centro delantero Torres a pasa e bala inmediatamente na altu pa alero derecho Augusto, un cabezazo corticu na un distancia di tres meter for di Pieters Graafland a pasa te den net.

Feyenoord a protesta contra e gol aqui ya cu segun nan opinion centro delantero Torres a pasa e bala cu man, pero referee Barberan a queda para riba su decision.

Pero te na e momento ey Feyenoord no a cai venci y si un biaha so tabatin oportunidad den e duelo aqui, cu seguramente tabata di menos clase cu esun anteriormente efectua na Rotterdam entre ambos equipo den cuadro di mesun torneo, e muchanan di Feyenoord tabata adelanta. Pero e ataquenan Hulandes no tabata asina rapido manera un luna pasa y especialmente door cu nan tabata laga Coen Moulija muchu for di e combinacionnan.

Entre tantu e dominio di e Portuguesnan tabata bira mas y mas fuerte. Mientras cu Feyenoord tabata hunga sin ningun sistema. Segun cu tempu tabata pasa, tabata bira algu visto cu e Feyenoord di awe nochi, no tabatin muchu oportunidad contra e atakenan Portugues.

Pero den di 19 minuut di e segundo mitar e ultimo speranza cu e fanaticonan di Feyenoord por tabatin a caba na nada ora cu Torres cu un otro cabezazo ta pone e bala riba pia di Santana. E tiru cu a sigui no tabata asina duru, manera cu e taha a perfectamente bon coloca den e huki derecho completamente for di alcance di Pieters Graafland. Tog e equipo di Feyenoord a sigui duna resistencia y tabata utiliza escapadanan di su delantero pa trata pa anota. Un di eseynan a resulta den un gol na momento cu ningun hende tabata spera esey. Frans Bouwmeester a tira un bala di altu riba gol y cu un boog el a cai tras di keeper Costa Pereira di Benfica den net.

Cu esaqui a bini un fin na e partido y e speranza di Feyenoord pa coloca den final contra Milan. Manera ta conoci e Portuguesnan ta bai final awor en busca di nan tercer campeonato pa Copa Europeo, consecutivo.

BAPOR HULANDES A HUNDI

NEW YORK, 9 mei. — E bapor Hulandes di 500 ton „Piota", a dal ajera na 15 milla na zuid dje haf di New York cu e bapor Britanico di carga „City of Perth", y sink. E tripulacion di 20 persona a pasa pa e bapor Ingles di carga cu a pone rumbo pa New York.

RUSONAN TA EXIGI PAGO DI DANJO

BONN, 9 mei. — Union Sovietica a entrega ne empresanan Hoesch, Mannesmann y Proenix-Rheinhorh di Alemania West un exigencia pa pago di danjo pasobra esakinan no a cumpli cu nan obligacionnan pa entrega di 163.000 ton di pipa di staal. Segun anuncia e empresanan relaciona no por a tene nan mes ne contractnan pasobra gobierno di Alemania West a pone un embargo riba exportacion di pipa pa Union Sovietica. Segun opinion dje gobierno na Bonn, e exigencianan Ruso pa pago di danjo ta inhusto, pasobra e contractnan tocante entrega di pipa ta depende di un permit di entrega y esaki tabata ilegal ainda.

STRANHERONAN TA SALI DI HAITI

WASHINGTON, 9 mei. — Merca a cuminza awe cu evacuacion di e Mericanonan na Haiti mientras nan ta haciendo accionnan diplomatico intenso, pa asina hanja solucion pe crisis entre Haiti y Republica Dominicano cu ya a dura dos siman.

E segundo minister Mericano di exterior George Ball, a bisa ajera nochi, cu civilnan Mericano mester worde evacua cu avion pa motibu dje desolucion aumentando dje gobierno di Haiti door di cua nan a crea un problema potencial explosivo.

E famianan di funcionarionan Canadiense na Haiti a hanja orden pa bandona e pais aqui. E sobra ciudadanonan Canadiense, mas o menos 600 a hanja consého pa sali di e Pais. Evacuacion ta cuminza awe.

SITUACION NA LAOS

VIENTIANE, 9 mei. — Principe Soevanoevong, segundo promé minister di Laos, y lider dje comunistanan Laosiano, a exigi den un carta na e promé minister Soevanna Phoema y representantenan dje dos presidentnan dje conferencia di Ginebra tocante Laos pe miembronan Canades y di India dje comision internacional di control sali inmediatamente dje Llanura de Llantos, asina nan a participa awe mainta di fuente autoriza na Vientiane.

E delegacion Polaco cu ta forma parti dje comision di control, segun nan a participa a ninga pa uni cu e observadornan aki, pasobra Pathet Lao no ta di acuerdo cu presencia dje comision aki den Llanura de Llantos, caminda trupanan comunista y neutralista a bringa e ultimo tempunan aki. Soevannoevong ta hanja presencia permanente dje miembronan dje comision aki den e territorio relaciona un violacion dje acuerdonan di Ginebra y contra e principio di unanimidad cu mester exis'i den e gobierno di coalision. El a declara di ta partidario di un conferencia nobo na Ginebra si nan no hanja solucion pe actual dificultadnan.

Aumento di sueldo pa personal di ferroviaria di Alemania West

STUTTGART, 9 mei. — E personal di 240.000 persona di ferroviaria di Alemania West ta hania aumento di salario cu forza retroactivo te promé di april. Esaki te resultado di deliberacionnan di 18 ora cu a termina awe mainta tempran na Stuttgart.

NAN TA REEMPLAZA GUARDIANAN DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 9 mei. — Actualmente nan ta reemplaza guardianan di Alemania Oost ne muraja entre Berlin Oost y West y rond dje parti occidental dje ciudad, asina ta para den e corant di Alemania Oost „Volksleger".

Esaki ta socede pasobra e ideologia di trupanan di frontera ta laga hopi di desea. E hefe interino dje departamento politico di ehercito di Alemania Oost coronel Helhig, a bisa ultimamente, segun e corant militar aki, na un reunion, cu quen ta kere cu un violado di frontera ta un bon Aleman y por ta un bon solda di frontera.

Dos hohen nabegante di Alemania Oost, segun nan a participa awe, a sali diadomingo di nan bapor den haf Sueco Uddevalla y a pidi asilo. Tambe polis di Berlin West a participa, cu ajera nochi un guardia di frontera di Alemania Oost di 23 anja a hui dje muraja ne frontera di zona pa Berlin West.

ARESTACIONNAN NA PAKISTAN

KARACHI, 9 mei. — Por lo menos shete prominente adversario di Ayoeh Khan, president di Pakistan, a worde arresta awe riba acusacion di lantamentu, asina a worde informa di fuente fidedigno na Pakistan.

E politiconan, miembronan di diferente agrupacion, cu a reuni den frontera nacional democratico, cu ta contra e constitucion di president Ayoeh Khan, cu ya ta existi diezun luna, lo presenta dia 13 di mei dilanti di un corte extraordinario na west Pakistan, entre e arestadonan tin un ex-huez, un abogado, y altu funcionarionan di partidonan cu tabata prohihi bao di e ex-regimen militar.

ELECCIONNAN MUNICIPAL NA INGLATERRA

LONDEN, 9 mei. — E partido laborista Ingles a participa awe, cu ne eleccionnan pa consehonan municipal di ciudad y distrito di e siman aki nan a obtene te ainda un ganashi di 84 asiento y a hanja den 9 conseho un mayoria absoluto. E liberalnan a hanja un ganashi tambe di 38 asiento.

FRANCIA Y ISRAEL

PARIS, 9 mei. — Francia no ta keda man cruza den e actual menaza di estado Israel, asina nan a participa ajera den circulonan Frances. Nan a bisa, cu maske Francia lo no tuma na un atake Arabe riba Israel ningun actitud neutral, e pais aki lo no aproha un atake preventivo contra e estado hudio.



'Diadomingo atardi pa 4'or a cuminsa den Commandeursbaai club na Savaneta, e atardi folklorico organisa pa Y's Men's. E atardi aki cu a worde anima pa diferente gruponan folklorico a worde goza masha hopi pa e publico, di cual majoria tabata stranheronan, aunke cu e atardi tabata algo tipico di Aruba. Ariba e potret nos ta mira e maestro Arubano na piano, Padu del Caribe acompanja pa e maestro Arubano na wiri senjor Cornes Nogera brindando e publico algun piezanan tipico Arubano.

Establecimento di empresa chemico Hulandes-Americano na Surnam

E compania N.V. Billiton na Den Haag y M & T Chemicals Inc. na New York (un compania afilia na American Company) lo lamta un compania nobo afilia bao di e nomber Billiton M&T Chemische Industrie N.V. E empresa nobo aki di cual e oficina principal lo ta na Den Haag, lo produci y bende cierto productonan chemico na West-Europa. A worde decidi cu Billiton lo pone un instalacion di fabrica y tambe su produccion di triphenyltin chloride aden. M & T Chemicals lo pone Ca. patenten na disposicion pa trahamento di composicion quimico di Organo metal. Pues e fundadonan lo duna e mes un cantidad di placa pa e establecimento. E productonan chemico aki cu te awor ta worde produci pa M & T Chemicals den Estados Unidos lo worde treci ariba plaza mundial pa e asociacion aki. E productonan aki ta entre otro pa traha antibiotica industrial y cierto articulonan pa conserva e duracion di palo. Tambe e establecimento aki lo ta encarga cu e trahamento y bendemento di stabilizacionnan pa industria di panja artificial y katalysatornan pa Polvarethaan schuim. Den e anianan venidero un fabrica nobo lo worde traha pa por cumpli cu e pedidonan cu ta worde spera pa e composicion quimica di Organo metal. (ANP)

CHROESTSJOW TOCANTE ALEMANIA Y BERLIN

OOST BERLIN, 9 mei. — E promé minister Ruso y lider di partido, Nikita Chroestsjow a manda un telegram pa e lidernan di Alemania Oriental, na ocasion di conmemoracion di e hecho cu, pa loque ta referi Europa, diezocho anja pasa a bini un fin na segunda guerra mundial, di cual e contenido a worde publica awe door di e agencia di prensa na Alemania Oriental „ADN".

Den e telegram Chroestsjow ta bisa cu Firmamentu di un tratado Aleman di paz y normalizacion di e situacion na west Berlin huntu ta forma e yabi pa mantencion di paz.

Areglo di e dos problemanan aqui den hopi punto di bista lo habri caminda pa un desarme completo y general.

Realizacion di esaqui ta e tarea mas principal di nos tempu, asina e lider Ruso a bisa.

Invalidonan di guerra pa wega Benfica - Feijenoord

DEN HAAG, 8 mei. — Pa e wega di foothal entre Benfica — Feijenoord, Feijenoord a pone disponibel 50 kaarchi gratis pa e invalidonan di guerra di e centro di revalidacion na Aardenburg. Cu e fin pa haci e viahe di e invalidonan aki pa Lisboa lihe y confortabel forza aerea real a pone tambe disponibel dos avion Fokker F-27 di transport, cu lo sali awe mainta for di Ypenburg pa Lisboa.

SITUACION NA NOORD BORNEO

DJAKARTA, 9 mei. — E hefe di staf di Indonesia, tenlente general Nasution, a haci un apelacion riba juventud di Borneo Indones pa haci ehercicionan pa ta prepara riba independencia di teritorionan Britanico, Noord Borneo, Serawak, y Broenei.

E agencia Indones di prensa Antara, cu a participa esaki, a anuncia tambe, cu autoridadnan Ingles na Noord Borneo, ta aresta sin waak Indonesnan inocente, y cu nan ta sende varios pueblo Indones cerca di frontera na candela. For di Samarinda Antara a participa cu trupanan Ingles y avionnan ta haci varios biaha atakenan na e frontera cu Borneo Indones.

Minister Ingles di guerra a bisa cu tur e noticianan tocante pueblonan kima y atakenan aerea ta mentira.

DEBE NACIONAL DI MERCA

WASHINGTON, 9 mei. — E comision financiero di e camara di delegados na Merca a dicidi pa aumenta e debe nacional legal di Merca. E comision a dicidi pa halsa e actual maximum di 305 miljard dollar te 30 di juni na 307 miljard dollar.

Na e fecha ey e maximum ta worde aumenta automaticamente te na 309 miljard, cual nivel lo queda na vigor te cu 31 di augustus. Despues di esey Congreso lo mester dicidi di nobo riba un limite di debe pa cuhri e deficit grandi di e anja di presupuesto venidero.

MISION DI BANCO MUNDIAL NA SURNAM

PARAMARIBO, 9 mei. — E mision di banco mundial, cu ta bin investiga e posibilidadnan di e proyecto Saramacca, ta consisti di senjores Paul E. Boor, economista, hefe di e mision, Donald S. Mitchell, experto di agricultura y Willi Wapenhaus, economista di agricultura. E mision ta yega dia 13 di e luna aqui y lo queda mas o menos tres siman na Surnam.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

BIRMINGHAM, 9 mei. — Tabatin demostracionnan na Birmingham, den estado Mericano Alabama, contra separacion racial. Hendenan di color scur a sali for di nan barrio y a bai stadhuis. Mas o menos 25 a worde arresta. Ultimo tempu tabatin un campanja na Birmingham pa quibra e barrera racial den tienda y localnan publico. Den e periodo aqui a worde arresta mas o menos 1.400 hende. Na e demostracionnan masal den e ultimo dos dianan a worde arresta segun calculo 1000 persona, di cual mayoria ta muchanan entre seis y diezseis anja.

INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 9 mei. — Premier Nehroe di India a contesta un carta, cu premier Tsjoe en Lai di China Comunista a scirbi dia 21 di luna pasa. Den e contesta aqui Nehroe ta bisa cu India lo no cuminza deliberacionnan tocante e conflicto fronterizo promé cu China a acepta tur e proposicionnan di Colombo.

Tsjoe en Lai a laga Nehroe sa den su carta di 21 di luna pasa, cu China ta acepta e proposicionnan di Colombo en principio y cu esey lo por forma un base pa deliberacionnan directo entre ambos pais.

MEDIDANAN NA SPANJA

MADRID, 9 mei. — Gobierno Spanjo a traha un proyecto di ley cu e intencion pa en lo futuro laga cortenan civil atende algun crimen y delito na lugar di trihunalnan militar.

E gobierno Spanjo quier establece un corte especial, yama corte di orden publico, unda civilnan lo actua como huez. E corte especial cu a worde establece na anja 1940 pa huzga mason y comunistanan lo worde aboli.

Actividadnan hostil contra estado lo worde atende en lo futuro door di huez civil, basta si e proyecto worde acepta. Observadornan den capital Spanjo ta mira den un que otro un gesto di reconciliacion.

Ademas gobierno a duna dos monarquista Spanjo, Joaquin Satrusegui y Jaime Miralles, cu a worde expulsa pa islanan despues cu nan a asisti na e congreso monarquista na Muenchen, autorizacion pa nan regresa nan pais.

Di fuente Spanjo ta worde informa cu e gobierno di Spanja tabata traha na e proyecto promé cu execucion di Griman, cual a causa masha critica den mundu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tin mester di tacto extra den bo relacion cu publico, no conta riba hopi cooperacion. Aspectonan di amor ta malu.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Asuntonan lo no marcha completamente segun bo deseo awe. No forza nada, bo por comete errornan den bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E tendencia pa tuma chens ta grandi pero bo mester vence esey. Paga tino cu plestonan cu por worde forma.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspectonan di awe ta favorable pa caba cu tur bo asuntonan na cas of oficina, warda bo calmo mas den laat.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Decisionnan cu bo lo tuma awe, bo lo mester cambia despues, asina ta cu bai cu calmo y pensa bo bon promé.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



Awe bo mester tene cuidao cu accionan demasiado impulsivo si ta trata di placa of posesionnan, economiza mas tantu posibel.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



Aspectonan di planeta ta duna bo hopi influencia den oranan di atardi bo mester tene cuidao cu impaciencia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Tene bo mes mas tantu posibel den background awe, no tuma chens y paga tino cu personanan cu bo no conoce.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo relacionnan di amistad y bida social lo no marcha mucho bon awe, bai cu reserva cu conocimnan nobo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe no ta un dia favorable pa personan importante of cambionan cu por perhudica bo interesnan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe otronan lo tuma decisionnan incorrecto cu por afecta bo, warda bo calmo y mantene bo confianza.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo lo tin mester di un huicio mehor den tur asuntonan financiero, paga atencion na bo debenan.

CARDINAL WYNSZINSKY PA ROMA

ROMA, 9 mei. — E primado catolico di Polonia, Cardinal Wyszinsky a sali awe mainta cu trein foi Warschau via Vienna pa Roma na su llegada e primado mester a pasa door di un multitud entusiasma, pa alcanza e delegacion oficial cu a bin dunele bon bini. Muhenan Polaco tabata entre e multitud pa asina primi un ramo di rosa den man dje Cardinal.

Na Inglaterra nan a duna un demostracion cu un vehiculo nobo: un truck grandi cu por traha un caminda prefabricado di metal. E caminda di metal aki por worde monta cu un velocidad di 50 meter den diezun segundo. E unico cos stranjo ta, con e choter di e truck aki por mira caminda e ta bai.